

TERMO DE REFERÊNCIA
Revisão de Termos Técnicos do Relatório
“Progresso das Mulheres no Mundo 2015-2016”
Versão retificada em 07 de Outubro de 2016.

1. OBJETIVO DO TdR

Contratação de um/a profissional para revisão de termos técnicos da tradução ao português do relatório “Progresso das Mulheres no Mundo 2015-2016”, originalmente produzido em inglês. Esta contratação visa, portanto, a verificação/adequação da linguagem técnica contida no texto já traduzido ao português e não consiste meramente em sua revisão ortográfica e gramatical.

2. ATIVIDADES A SEREM REALIZADAS

Revisão de termos técnicos da tradução ao português do relatório “Progresso das Mulheres no Mundo 2015-2016”, de aproximadamente 106.000 palavras, originalmente produzido em Inglês.

3. PRODUTOS ESPERADOS

Versão em português do documento “Progresso das Mulheres no Mundo 2015-2016”, de aproximadamente 106.000 palavras, com revisão dos termos técnicos, de forma a atender as normas da língua portuguesa e com coerência de acordo com a versão originalmente produzida em inglês.

4. PERFIL PROFISSIONAL

4.1 Requisitos obrigatórios:

- Ensino superior completo na área de ciência sociais ou ciências humanas.
- Conhecimento comprovado sobre mercado de trabalho e/ou direitos trabalhistas.
- Conhecimento comprovado nas áreas econômica e/ou política social.
- Fluência em Português.
- Inglês e/ou espanhol instrumental.

4.2 Requisitos desejáveis:

- Experiência comprovada em revisão de documentos técnicos.
- Conhecimento sobre temáticas de Direitos Humanos e/ou Igualdade de Gênero.
- Experiência com o Sistema das Nações Unidas.
- Fluência em inglês e/ou espanhol.
- Pós-graduação em economia, direito, ciência política ou ciências sociais.

5. CRITÉRIOS DE SELEÇÃO CLASSIFICATÓRIOS

A pontuação final de cada candidatura será a somatória da avaliação curricular e da proposta financeira, considerando que o método de avaliação do processo é o de Best Value for Money.

Item	CRITÉRIO DE AVALIAÇÃO	PONTUAÇÃO MÁXIMA
1	Experiência comprovada em revisão de documentos técnicos.	30
2	Conhecimento sobre temáticas de Direitos Humanos e/ou Igualdade de Gênero.	30
3	Experiência com o Sistema das Nações Unidas.	20
4	Fluência em inglês e/ou espanhol.	10
5	Pós-graduação em economia, direito, ciência política ou ciências sociais.	10
Total		100

6. PERÍODO DA PRESTAÇÃO DO SERVIÇO

Será acordado por ambas as partes, antes do início da revisão de termos técnicos do relatório.

7. DO ACOMPANHAMENTO E MONITORAMENTO

O acompanhamento e o monitoramento dos trabalhos serão efetuados pela ONU Mulheres, em todas as etapas de desenvolvimento das atividades, para os produtos contratados.

7.1 Caberá à ONU Mulheres:

- Enviar os textos para revisão.
- Solicitar a versão preliminar das revisões para fins de acompanhamento do serviço.
- Definir, com o/a contratado/a, as estratégias para execução das atividades.
- Analisar, aprovar os produtos e solicitar o pagamento.

7.2 Caberá ao(a) contratado(a):

- Apresentar as revisões dentro do prazo estipulado pela ONU Mulheres;
- Caso necessário, realizar correção das revisões.
- Proceder às adequações sugeridas e definidas com a ONU Mulheres, desde que não seja alterado o objeto original.

8. CONDIÇÕES DE PAGAMENTO:

O pagamento será efetuado em parcela única, após a prestação do serviço, mediante a certificação dos serviços apresentados na fatura de cobrança dos serviços contratados. A fatura de cobrança deverá conter discriminação detalhada dos serviços/produtos ou ser acompanhada de relatório contendo discriminação dos itens e de valores.

9. PRAZO PARA RECEBIMENTO DE CURRÍCULOS E PROPOSTAS FINANCEIRAS

14 de Outubro de 2016, às 23h59 (horário de Brasília). Os/as interessados/as devem enviar o **formulário P11** e **formulário de Oferta** (anexo I) com proposta financeira **(valor por palavra)** para compras.br@unwomen.org contendo no assunto da mensagem **“Revisão de Termos Técnicos - Progresso das Mulheres no Mundo 2015-2016”**.

Importante:

- Nacionalidade brasileira ou outros legalmente autorizados a trabalhar no Brasil;
- A ONU Mulheres dá oportunidades iguais a todos os candidatos e incentiva particularmente

os afro-brasileiros, indígenas e mulheres a se candidatarem.

Favor notar que somente serão consideradas candidaturas recebidas até o prazo de entrega acima indicado e que contenham proposta financeira - em moeda local (reais). Considerando que os valores contidos na proposta financeira do/a candidato/a selecionado/a são indicativos, estes poderão ser negociados, caso extrapolem a disponibilidade orçamentária do projeto que financiará a consultoria ou caso estejam em descompasso com os valores praticados no mercado local. A apresentação de Carta de Manifestação de Interesse (application letter) é recomendada.

Devido ao grande volume de candidaturas que eventualmente possam ser recebidas, a confirmação do recebimento de candidaturas somente será informada às candidaturas pré-selecionadas.

Anexo I - Formulário de Oferta

Brasília, / /2016.

ONU Mulheres / Programa das Nações Unidas para o Desenvolvimento - PNUD
Endereço: Setor de Embaixadas Norte (SEN) – Quadra 802 – Conjunto C – Lote 17
CEP: 70.800-400, Brasília/DF, Brasil
Ref: “Revisão de Termos Técnicos - Progresso das Mulheres no Mundo 2015-2016”.

Prezado (a) Senhor (a):

Após exame dos documentos de licitação, proponho-me entregar os serviços constantes da presente Cotação pelo valor total de R\$ _____ (_____) – (_____ de Real por palavra) conforme planilha detalhada em anexo.

REVISÃO DE TERMOS TÉCNICOS			
Descrição dos serviços a serem prestados	Quant.	Preço Unitário (R\$)	Total (R\$)
Revisão de termos técnicos da tradução ao português do relatório “Progresso das Mulheres no Mundo 2015-2016”	Por palavra		

Concordo em manter esta cotação durante o prazo de 60 (sessenta) dias corridos a partir da data limite para recebimento das Cotações fixada na presente Solicitação de Cotação.

Declaro na forma da lei que a nossa participação na presente Solicitação de Cotação implica na aceitação integral e irretratável de seus termos. Aceitando fornecer o (s) serviço (s) objeto desta licitação no local exigido pelo valor proposto.

Atenciosamente,

Nome Completo

Telefone:

E-mail:

Dados Bancários

Banco:

Agência:

Conta Corrente: